

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Kan vin le tsautein ! = (Quand vient l'été)  
**Autor:** D.A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232672>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## Kan vin le tsautein !

(Quand vient l'été)

Kan lou bieu dzeu son eintie, u mo-  
mein dé fein, lou étrendgi areivon,  
veu lou vadé roulâ ci é li, van, venion,  
cheuzon lou vayon, le tsin dèvan lou  
gamin ke seuton d'on lô et de l'âtro  
kemein lou cortèlo de feuri tan son  
dzeuieu ! Lou z'on, van à la retsértse  
dé tsampagniou, fo lou vère cein ke  
cein lé leisto po lou einveti dien le  
ssha kan l'en dérati on bolé veintru u  
bin on bokié de tsanrerélé su on ne  
de mefa ! La ien na ke van tchertchi  
de lé z'empoué, bin de lé z'einbrossé  
po ein fire on pot de confiture kan  
saron arevo u tsalé ke l'en ameuya po  
la sison. On nein va assebin ke son  
aio à fire cein k'apalo on « pik-nik ».  
Sorteisson teté sorté de bouné tsouzé  
dy on ssha, se le pâsson, reiyon, tsanton,  
preinzon de lé photo, to le mondo lé  
dzeuieu, son ein vacance !

Le grou biâ venion de la véla, se son  
étsapo de l'usine, d'on buro, po alâ ein  
montagne tchertchi le bou n'è, le repou  
é la trankilito ! Lou z'éfan suto poron  
se démorâ cheu leu, to leur'é tan nové :  
le païsan k'aligne lou z'andein, le bèr-  
dgi, le boubo ke mèsse son tsan u ca-  
rillon de lé senaillé de son tropé. Van  
à la retsértse dé ne d'izé, van apré na  
vèrdzasse ke dzeuie à cats-catse, é fi  
de la voltige su lé brantsé ! Cein na pâ  
d'aréta-te tcheu gamin. Ein atteindein  
boueton de lé coeuleu su lé dzouté et  
se fan na santé !

La païsan loué, lou z'âme preu tcheu  
étrandgi ke venion toué lou z'an passâ  
leu vacancé dien son câron. Loé por-  
tant ke n'a jami de congé, lein né pâ  
dzaleu. Son tein lé pra po son travo.  
Ne peu pâ keitâ ne cé bétie ne son  
tsan. Lein né avagea é ne muse pâà  
cein grusâ. Neintétse pâ on moué d'ar-  
dzein mé so se conteintâ de cein ke l'a.  
On vrai sâdzo !

D. A.

## I téyta du Vaèjan

(Patois de Nendaz)

Châde-vô porkyè i téyta du Vaèjan  
è tan dûra ? Sè chèn vô tzante, vouajo  
ô vô kontâ kom'ô m'a di Djôdjè-dè-  
Pëlazîe, oun bon anchyan dè Bâ :

Noutre-Seigneur-Jésus sè prômenâe  
avo Sin-Péyrro bâ p'â plan'na du Roun'  
no. Sin-Péyrro, prèöü kôryèöü, aèy ja-  
méy fornèy d'aouéytchyè dè-tor-to, dè  
tchüy è béy, tankyè t'à akrotchya è pya  
à 'na grôcha péyrro, è chè fé mâ. E-t'  
ïngrîndjya, a prèy è péyrro, è-t'â ako-  
lèyte tan yüin k'a pouchu.

N.-S.-Jésus ô tè rèprin è di :

— Fô pâ t'ïngrîndjyè, Péyrro, atô  
çlha dûra péyrro, yô fari à téyta du  
Vaèjan !

Maryë-Nanètta dè Bâ.

## La tête du Valaisan

*Savèz-vous pourquoi la tête du Valai-  
san est si dure ? Si cela vous chante, je  
vais vous le conter, comme me l'a dit  
Joseph-de-Pélagie, un bon vieux de  
Baar :*

*N.-S.-Jésus se promenait avec saint  
Pierre, en-bas, par la plaine du Rhône.  
Saint Pierre, assez curieux, n'avait ja-  
mais fini de regarder tout autour de  
lui, de tous les côtés, jusqu'au moment  
où il s'est accroché les pieds à une  
grosse pierre et s'est fait mal. Furieux,  
il prit la pierre et la lança aussi loin  
qu'il le put.*

*N.-S.-Jésus, la reprenant, lui dit :*

*— Faut pas te fâcher, Pierre, avec*